

# **Ikhithabu isha Luti**

Injovele iya Khipangwa

## **Kitabu cha Ruthu**

Lugha ya Kipangwa



Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pamoja na  
Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania

# **Ikhitabu isha Luti**

Injovele iya Khipangwa

The Book of Ruth

Pangwa language of Tanzania

First edition, 2017  
200 copies

The illustration on the front cover is by David C. Cook,  
© 1978 David C. Cook Publishing Co.

All illustrations in the book are by David C. Cook  
and are used with permission.

© 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

## Maelezo ya maandishi ya Kipangwa

Herufi nyingi katika lugha ya Kipangwa zinafanana na herufi za lugha ya Kiswahili. Kuna herufi chache tu za Kipangwa ambazo hazimo katika alfabeti ya Kiswahili. Kwa hiyo, kwa mtu anayejua kusoma Kiswahili ni rahisi kusoma Kipangwa. Katika sehemu hii tumeleza herufi ambazo hazimo katika alfabeti ya Kiswahili. Katika sehemu hii pia kuna maelezo ya mwongozano wa irabu mbili zinazofanana katika neno, ambazo ikiwa moja itaachwa basi neno hilo hubadili maana au kutoeleweka vizuri.

### Konsonanti ambazo hazimo katika Kiswahili

Kuna konsonanti mbili katika alfabeti ya Kipangwa ambazo hazimo katika Kiswahili:

kh	<i>livokho</i>	mkono
hw	<i>lihweele</i>	jioni

### Mwongozano wa irabu mbili

Kuna maneno ambayo kwa Kipangwa hutofautishwa na irabu moja, ili tofauti ya maneno iwe bayana. Katika kitabu hiki kila neno limeandikwa kama linavyotamkwa. Angalia maneno yafuatayo:

<b>Kipangwa</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>Kipangwa</b>	<b>Kiswahili</b>
<i>khutama</i> <i>khutaama</i>	mlio wa ng'ombe kukaa	<i>khudima</i> <i>khudiima</i>	kuanguka kufuga
<i>khupeta</i> <i>khupeeta</i>	kukata kupepeteta	<i>muhichi</i> <i>muhiiichi</i>	hakimu mwizi

Katika vitenzi (maneno yanayoeleza tendo) ni muhimu sana kutofautisha baina ya irabu moja na irabu mbili, kwa sababu mara nyingine tofauti hii tu inaleta tofauti ya wakati wa tendo. Urefu wa

**b**

irabu ya kwanza unatuonyesha tendo la neno lilifanyika lini. Angalia maneno yafuatayo:

<b>Kipangwa</b>	<b>Kiswahili</b>
<i>achovile</i> <i>aachovile</i>	amesema alisema
<i>vadimile</i> <i>vaadimile</i>	wameanguka walianguka

### **Herufi kubwa katika majina ya pekee**

Majina ya pekee katika lugha ya Kipangwa yaweza kuambatana na kiambishi chake au likawa jina lenyewe, kwa mfano: Jina la nabii Yona kwa Kipangwa ni *Yoona*. Linganisha katika sentensi mbili zifuatazo:

*Nekhe uYoona akhalamula ukhunyilila khu khivuta she shakhemelwaka Talisi.*

*Indapangilo cha Yoona mu lileme lya somba.*

Katika sentensi ya kwanza kuna kiambishi, yaani *u*, nyuma ya jina halisi. Kiambishi hiki hakipo katika sentensi ya pili. Hivyo, herufi kubwa katika majina ya pekee inawekwa mwanzoni mwa jina halisi, yaani, baada ya kiambishi. Jina likiwa mwanzoni mwa sentensi, tutaandika herufi kubwa mbili (*UYoona akhavachovelake akhatikila*).

# Ikhitabu isha Luti

## Uvulongochi

Ikhitabu ikhi khisima imola ya mdala ye aakhemelwaka Luti va khu inyi ya khu Mohabu, mu msikha ukwe avahichi vaalongochaka inyi ya khu Isulaheli (ngita myakha ya 1375-1050 umsikha asinaholwa uYeesu; uyimbe mu Vahichi 2:10-19). Penaapo khwaveele na mapuling'ano manofi mu inyi chivili icho. Ilichumbi lya Elimeleki va khu Betelehemu vaanyilye khu inyi ya khu Mohabu khwa nongwa ya mpalangulo. Vaali vaveele ukhwe mwana yumwinga mu vaana vamwene aakekile mwa Luti. Nekhe udadi yaavo na vaswamu vooha vavili vakhafwichake, akhasikalake unyina vaavo ye aakhemelwaka Nahomi. UNahomi pe aalamwe ukhukomokha khu Betelehemu, na mwene mkhamwana uLuti aalamwele ukhukomong'ania nave, nu khumwidikha uNguluvi va Vaisulaheli. Vaafiikhe khu Betelehemu vangaya khiinu, nekhe uNguluvi aavalongwiche khwa muunu mnofi khang'i mkhavi ye aakhemelwaka Bohasi, amkeke mwa Luti nu khumtunja uNahomi khukhumana ni limukhilo lya Vayahudi. Umutwa uDavudi aaveele mwinga va vatwa ve vaahumyele mu khipelala sha Bohasi khulutula khwa mdala uLuti, penembele uYeesu Kilisiti.

Livuulich'o likhomi lye twivuulwa mu khitabu ikhi litikila, inginikho cha Nguluvi chiveele cha vaanu va inyi chooha. Khang'i, nu vunofi wa salweli wa Nguluvi wa khuvalela avaanu vamwene mu msikha kwa mapumukho nu khuvapeela uludali ve vaveele mu mapumukho khuveele mu vutavulilwa wamwene.

## UElimeleki ihelela khu Mohabu nu mdala na vaana vamwene

**1** <sup>1-2</sup>Khataali pa msikha kwa vahichi, pe vaalongochaka inyi iya khu Isulaheli, aavelepwe umuunu yumonga ukhuhuma khu inyi iya khu Yuuda, mu khivuta isha khu Betelehemu. Umuunu uyo ilitaawa lyamwene aavele yu Elimeleki nu mdala vamwene aali yu Nahomi. Avaana vamwene vavili vakhikoosi, yumonga ilitaawa lyamwene aavele yu Malyoni nu myine aali yu Kilyoni. Umuunu uyo umsafi kwamwene aavele Mwefulati. Umsikha kwenukwe, kwayingye umpalangulo mu inyi yooha iya khu Isulaheli. UElimeleki pamwinga nu mdala vamwene na vaana vamwene vavili vakhikoosi vaahela mu inyi iya khu Mohabu, vaataamey ukhwe ngita vakenji.

<sup>3</sup>Pe vaali vavele ukhu uElimeleki umkoosi va Nahomi akhafwichake. Nekhe asikale uNahomi na vaana vamwene vavili.

<sup>4</sup>Avaana avo vakhakekake avadala va mu Mohabu, uva khwanja aali yu Olipa nu va khavili aali yu Luti. Yaali yilutile ngita myakha lichumi, <sup>5</sup>uMalyoni nu Kilyoni na veene vakhafwichake. Ewe uNahomi aafwililwe nu mkoosi na vaswamu vooha vavili, aasike yumwene na vakhamwana!

### UNahomi ikomokha mu khivuta isha khu Betelehemu pamwinga nu Luti

<sup>6</sup>Penembele uNahomi aapuliikhe ukhutikila uMutwa uNguluvi<sup>a</sup> avatangile avaanu vamwene nu khuvapeela ifilyo aVayuuda. Nekhe uNahomi akhalamula ukhukomokha pamwinga na vakhamwana vamwene. <sup>7</sup>Umsikha kwenukwe, aahakile pala pe aavele, pamwinga na vakhamwana vavili. Vakhatengula ukhukenda khuhelela khu inyi iya khu Yuuda. <sup>8</sup>Pe vaavele mu njila, uNahomi aavachovy avakhamwana vamwene vavili akhatikila, “Mkomokhake! Mhelelake khila yungi khwaweene. UMutwa uNguluvi avakhitilake manofi, ngita unyeenye she mkhang’itilike uneene pamwinga na vakoosi veenyo ve vaafwele. <sup>9</sup>UMutwa uNguluvi avatange mkhakekwe khang’i nu khupata ulutengamaaso mu machumbi ka vakoosi veenyo.” Penaapo uNahomi iitaweele na vakhamwana khwa khuvakhumbatila. UOlipa nu Luti na veene vaavembile neecho. <sup>10</sup>Vaamchovy unyinafyala

---

**a 1:6 uMutwa uNguluvi** Ilitaawa ili pe litambulwa mu khitabu ikhi liling’ana nu khutikila YAHWE (uNguluvi ye avele mwene) mu njovele ya Khiebulaniya.

yaavo vakhatikila, “Nangi! Twibitaka twevooha naave khwa valongovo.”

<sup>11</sup>UNahomi akhatikila, “Unyeenye vaana vangu, mkomokhake! She khikhi mwilonda khung’inja? Ama mwihoocha ukhutikila, ndihwesa ukhubaaba avaana vakhikoosi vangi nekhe vave vakoosi veenyo? <sup>12</sup>Mkomokhake khwenyo, vaana vangu, lino mendikokolwipe, sindikela ukhukekwa khangi. Ndenda nditikile ndikekwe ikhilo iyi nu khubaaba avaana avakhikoosi, <sup>13</sup>oso mwamwihwesa ukhulolela mbakha vakhule? Khangsi mwamwihwesa khwiyiima mtane ukhukekwa na vakhikoosi vangi? Nangi vaana vangu! Imola yangu ng’angafu khiba iyeenyo. UMutwa uNguluvu uyo ang’ityele amaviivi ukhuhumana na she ndiveele.”

<sup>14</sup>UOlipa nu Luti vaali vapuliikhe ewe, vaatengwe ukhuvemba khangi. Nekhe uOlipa aamkhumbatye unyinafyala vamwene, akhatengula ukhukomokha khwaveene, lakhini uLuti aabeelie



© 1996 David C. Cook

*ULuti ibeela khumlekha unyinafyala (1:14)*

neecho ukhukomokha. <sup>15</sup>UNahomi aamchovye uLuti akhatikila, “Lolaka, mdala myino avuyile khwa valongove vamwene nu khu manguluvi kamwene. Na yuuve ukomokhake ngita umdala myino.”

<sup>16</sup>Na mwene uLuti akhahika akhatikila,

“Utane ukhunilikha ukhutikila ndikhulekhe,  
khang'i utane khumbeeche ukhubitania naave.  
Popooa peya wihelela, na yuune ndihelelaka.  
Peya witaama, na yuune nditaamaka.

Valongo vaakho, na yuune viiva valongo vangu,  
nu Nguluvi vaakho, na yuune iiva Nguluvi vangu.

<sup>17</sup>Peya wifwila nu khusilwa, na yuune ndifwilaka nu khusilwa baaho.

UMutwa uNguluvi ang'itile amaviivi neecho ndava sindikhita ewe.  
Ikhifwa sheene swe, sheya khikhatukavania naave naani.”

<sup>18</sup>UNahomi aali amanyile ukhutikila uLuti ipiyumilila ukhuhelelania na mwene, ilekhilwe ukhumbeeche ukhutikila akomokhake khwaveene.

<sup>19</sup>Nekhe, vakhahelania vooha vavili. Vaali vachifiikhe mu khivuta isha khu Betelehemu, avaanu vooha vaakhenyamwikhe neecho ukhuvavona. Avadala vooha vakhatikila, “Oso uyu yu Nahomi?”

<sup>20</sup>UNahomi aavachovye akhatikila, “Mtane ukhung'emeela 'Nahomi', ye avakyele, mng'emelake 'Vuhungu',<sup>a</sup> pakhuva uNguluvi uMnya Vutwa Wooha ameelye vuhungu neecho mu vuumi wangu. <sup>21</sup>Pe ndaali ndiheka pa lichumbi apa, uneene ndaveele nu mkoosi vangu na vaana vavili vakhikoosi. Ileelo, uMutwa uNguluvi angomwise mavokho meene. Sindikhakhivona ikhiinu isha khung'emelela 'Nahomi' khuhumana nu Nguluvi uMnya Vutwa Wooha she alamwele nu khumumusa.” <sup>22</sup>Edee ndyo uNahomi pamonga nu mkhamwana vamwene uLuti uMumohabu, she vaakomwikhe ukhuhuma khu inyi iya khu Mohabu, nu khufikha khu khivuta isha khu Betelehemu mu inyi iya khu Yuuda. Pe vaafiikhe ukhwe kwaveele msikha kwa khutengula ukhulimula ishayili.<sup>b</sup>

### ULuti ivonana nu Bohasi

**2** <sup>1</sup>UNahomi aaveele nu mlongove va mkoosi ye aakhemelwaka Bohasi. Umuunu uyu aali mnya mapwela, muunu mvaha, ye

**a 1:20** *Vuhungu* liveele nu lukanulo lwe lwiwanana ni lye liyandikhilwe *Mara* khwa Khiebulaniya. Litaawa Nahomi khwa Khiebulaniya ndyo khutikila ye avakyele.

**b 1:22** *Ishayili* yiveele mbeyu ye yihwanine ni ngana.





© 1996 David C. Cook

*ULuti ibanga ishayili (2:3)*

aamanyikhiikhe va msafi kwa Elimeleki umkoosi va Nahomi.

<sup>2</sup>Khikono khimonga uLuti aamchovye uNahomi akhatikila, “Ndinyilikha ndihelele khu lihala khubanga ifilyo. Ndihwesa ukhumvona umuunu yeya akhandekhela ndiholeng’anie mumbele.” <sup>a</sup> UNahomi akhatikila, “Helelake mwana vangu.”

<sup>3</sup>Nekhe uLuti aahelye khu lihala khubanga mumbele mwe vilimula ishayili. Ewe iweene aveele mu lihala lya Bohasi umlongove va Elimeleki. <sup>4</sup>Sinamsikha, uBohasi aafiikhe ukhuhuma khu Betelehemu. Aavahungye avanya khulimula akhatikila, “UMutwa uNguluvi avechake pamonga naanye,” na veene vaahikile vakhatikila, “UMutwa uNguluvi akhukinikhake.” <sup>5</sup>UBohasi aamvuuchiche ye aayimililaka avanya khulimula vamwene akhatikila, “Umhinja uyu mwali va yaani?” <sup>6</sup>Umwimilichi aahikile akhatikila, “Yuyula umhinja uMumohabu ye aakomwikhe pamwinga nu Nahomi ukhuhuma khu inyi iya khu Mohabu. <sup>7</sup>Anyilikhe ukhutikila, ‘Ndibangake mumbele mwe vilimula.’ Na mwene ahwele ibanga ukhuhuma palukheela, akhapolile padebe mu khiduudu.”

<sup>8</sup>Nekhe uBohasi amchovelake uLuti akhatikila, “Mwana vangu, pulikhanie. Uveeve utane ukhubanga mu mahala kangi, khangi utane ukhuheka apa. Uvechake baaha apa na vanya khulimula vangu

---

**a 2:2** AVayahudi valakichwe nu Nguluvi khulekhelela ifilyo mumbele ya vilimula, vabangake vahangala.

avakhihinja. <sup>9</sup>Ulolake peya vilimula, na yuuve uvechake mumbele mu khubanga. Ndivakhiitile avadiimi ava vatane ukhukhufwahicha. Uvone kwilaapa, uhopake amakasi ke kaveele mu fivika fila pala ke vaanekile avadiimi ava.”

<sup>10</sup>ULuti aali aweene uvufuchi ngita uwe, aafukiime nu khusengucha, nekhe akhavuucha akhatikila, “Ndikaniisa she khikhi ung’ityele ulusungu nu vunofi ngita uvu, edee nde mkenji?”

<sup>11</sup>UBohasi aamhikile akhatikila, “Ndipuliikhe kooha ke waamkhityele unyinafyalayo, ukhuhuma pe aafwele umkoosi vaakho, na she wavalekhile udadiyo nu nyokho ni inyi yaakho ye waholilwe. Wayichile khwa vaanu ve usavamanyile ukhuhuma khataali.

<sup>12</sup>UMutwa uNguluvi, uNguluvi va inyi iya khu Isulaheli, khuno khwe uyichile unyilye khwifaha mu mapabatilo kamwene, akhukinikhake khwa manofi kaakho ke wikhita, khangi akhupelake manofi kooha.”

<sup>13</sup>ULuti aahikile akhatikila, “Vee, mutwa vangu, uveele va lusungu neecho khwangu. Pamwinga nu khutikila uneene sindiveele mlimi vaakho, undefyandefiche nu khung’elecha mu numbula yangu. Uchovile naani vunofi khwa lusungu.”

<sup>14</sup>Kwali kufiikhe umsikha kwa khulya, uBohasi aamchovye uLuti akhatikila, “Uhekelele khuno, ulye umkhaate, uyine mu difayi.” <sup>a</sup> Aali aataamye pamwinga na vanya khulimula, uBohasi aampelye ishayili ing’alange. ULuti aalyele nu khwikuta nu khusikacha. <sup>15</sup>Nekhe uLuti aayimile ukhuhelela khubanga ifilyo. Na mwene uBohasi aavalakiche avanya khulimula vamwene akhatikila, “Mumlekhe aholake nu mu filundwa mumweya mtane khumfwahicha. <sup>16</sup>Khangi, mumkavilake fidebe ifya mu filundwa nu khumlekhelela aholake, mtane khumbeecha.”

<sup>17</sup>Nekhe uLuti aahwele ibanga mbakha pamihe, aatovile aayambulye ndiilo yimonga iya shayili. <sup>18</sup>Iitwikhile nu khuvuya nayo. Nekhe amlasake unyinafyala vamwene ifilyo fye aabangile. Khangis aampelye ni ng’ang’a cha shayili che chasike. <sup>19</sup>Unyinafyala aamvuuchiche akhatikila, “Ileelo ubangile khwinda? Uholaniche mu lihala lya yaani? Akinikhwakwe ye akhupeelye.” ULuti aamchovye unyinafyala akhatikila, “Ileelo, ndibangile khu lihala lya muunu ye vakhamkhemela Bohasi.” <sup>20</sup>UNahomi aamchovye umkhamwana

---

**a 2:14 umkhaate ni difayi** Mkhaate ni difayi fyaveele filyo fya khila khikono khwa Vayahudi. Difayi kuveele mhuuchi kwe kwihuuchwa mu matunda ke kawanine nu vudong’onyi ke kikhemelwa sabibu.

akhatikila, “UMutwa uNguluvi amkinikhake uBohasi. UNguluvi akinile khutuvonela lusungu uhwehwe nu mkoosivo ye aafwele.” Khang'i akhatikila, “Umuunu uyu aveele mlongo veetu va papiipi, aveele mwinga va valongo veetu ye ilondekhwa ukhututunja.”

<sup>21</sup> ULuti uMumohabu aamchovye akhatikila, “Khang'i anjovye, ‘Usikalake baaha na vanya khulimula vangu mbakha ya vimala ukhulimula ifilyo fyangu fyoha.’ ” <sup>22</sup> UNahomi aamchovye umkhamwana uLuti akhatikila, “Mwana vangu, khinofi ukhwilongocha na vanya khulimula vamwene vakhihinja. Utane ukhuhelela khu mahala ka vaanu vang'i, vikhola ukhukhufwahicha.” <sup>23</sup> Ukhuhuma penaapo, akhatengula ukhwilongocha na vanya khulimula vakhihinja va Bohasi khubanga msikha kwoha, mbakha pe vaamalile ukhulimula ishayili ni ngana. Ifikono ifyo fyoha, uLuti aataamaka khwa nyinafyala vamwene.

### UNahomi ilondela mkoosi khwa Luti

**3** <sup>1</sup> Kwalutile msikha, uNahomi unyinafyala va Luti aamchovye akhatikila, “Mwana vangu, ndilondekhwa ndikhulondele umkoosi va khukhutunja nekhe na yuuve upate amanofi. <sup>2</sup> UBohasi khwe walimulaka pamonga na vakhihinja vamwene yula, aveele mlongo veetu. Lino upuliikhe, imihe iyi ya iiva khupeeta ishayili pa khitovelo. <sup>3</sup> Uhelele ukhayooke, wibakhe amafuta ke kinung'ilila vunofi, ufwale ni myenda yaakho iminofi, uhelele pa khitovelo pala. Wiyangalilake atane ukhukhumanya ukhutikila uveele pala. Ulekhake taali amale ukhulya nu khuhopa. <sup>4</sup> Nekhe ukhalole vunofi peya ikona. Ya aveele pa khukona itulo, ukubukhulake khu makulu kamwene. <sup>a</sup> Nekhe ukone baaho, umwene ya akhakhuchovela ilya khukhita.” <sup>5</sup> ULuti aahikile akhatikila, “Ndipuliikhe, ya ndikhita kooha ke unjovye.”



© 1996 David C. Cook

*UNahomi akhamkhofya uLuti  
apate mkoosi (3:1-4)*

**a 3:4 ukubukhulake khu makulu kamwene** Khwa limukhilo lya Vayahudi, uLuti aanyilikhaka ukhuhaalwa nu Bohasi.

<sup>6</sup>Ewe uLuti aahelye pa khitovelo pala, akhakhita newa ngita unyinafyala vamwene she aamchovy. <sup>7</sup>UBohasi pe aamalile ukhulya nu khuhopa, iikheelye, akhabita bahala pa lilundwa lya shayili khukona. Penembele, uLuti aahelye molimoli pe aakonile akhakubukhula khu makulu kamwene, nu khukonaka baaho. <sup>8</sup>Pakhilokati uBohasi aakhenyamwikhe, aali ikalavukha, humbi peyuli mkhidala akonile khu makulu kamwene. <sup>9</sup>Aamvuuchiche akhatikila, “Uveeve yuuve yaani?” Na mwene aahikile akhatikila, “Uneene yuune Luti mlimi vaakho, pakhuva uveeve uveele mnyalukholo vangu va papiipi ndinyilikha unyaale.”



© 1996 David C. Cook

*UBohasi akhamlumba uLuti (3:10)*

<sup>10</sup>UBohasi aahikile akhatikila, “Mwana vangu, uMutwa uNguluvi akhukinikhake khwa kooha ke wikhita. Wivoneesa iheshima neecho ya khutunja ulukholo ukhuluta ke waakhiite pakhwanja, pakhuva usikhalondike vakhukeke avadiimi avahangala ama avanya mapwela. <sup>11</sup>Lino mwana vangu utane khuyokopa. Uneene ya ndikhakhukhitila kooha ke uchovile, pakhuva avaanu vooha mu khivuta ikhi vakhumanyile ukhutikila uveele mdala mnofi. <sup>12</sup>Khangeni eena

salweli, uneene ndiveele mlongovo vaakho va papiipi. Hata ewe khweyuli umlongovo ye aveele va papiipi neecho khunduta uneene. <sup>13</sup>Lino utaame baaha ikhilo iyi, khilavu palukheela ya twilola ndava iyidikha ukhukhuhaala ama nangi. Ndava akhakhuhaala yiiva khinofu. Uvone abeelile, salweli, khwa litaawa lya Mutwa uNguluvi uneene ya ndikhakhuhaala. Lino ukone baaha mbakha palukheela.”

<sup>14</sup>Nekhe uLuti akhakona pa makulu ka Bohasi mbakha palukheela. Aalamwikhe palukheela khupye khutiitu ukhuvuya, khusudi atane ukhuvonekha, pakhuva uBohasi asalondaki umuunu amanye ukhutya uLuti akhakonile pa khitovelo shamwene. <sup>15</sup>ULuti aali ilonda ukhuheka uBohasi aamchovy akhatikila, “Uchalikhe umwenda kwakho paanyi.” ULuti aachaliikhe, nekhe uBohasi asope ishayili ndiilo yimonga nu khumtwikha avuyake nayo.

<sup>16</sup>Aali afiikhe, unyinafyala aamvuuchiche akhatikila, “Vee mwana vangu kakhaveele vuuli?” ULuti aamsimulye kooha ke amkhitye

umuunu yula. <sup>17</sup>Akhayongelecha akhatikila, “Ni ndiilo iyi iya shayili ameelye, pakhuva anjovye ukhutyata utane ukhuhelela khwa nyinafyalayo mavokho meene.” <sup>18</sup>Na mwene unyinafyala akhachova akhatikila, “Lino mwana vangu wichikhilwe ulolake sheya lihumila, pakhuva uBohasi asichiikha ndava aasimalile ilicho ili ileelo.”

### ULuti ihaalwa nu Bohasi

**4** <sup>1</sup>Umsikha kukwe uBohasi aahelye, nu khutaama pa luvanja lwa mlyango kwa khuyingilila mu khivuta mula, pe vaalandanilaka avaanu. Humbi! Umkhikoosi ye aamchovaka uBohasi, ukhutikila aveele mlongove va papiipi neecho nu Elimeleki, aalutaka baaho. UBohasi akhamkhemelake akhatikila, “Mlongo vangu, wiiche apa utaame tulongeele.” Mkhikoosi yula aahelye, nu khutaama bahala. <sup>2</sup>Nekhe uBohasi aavakhemelye avakoyo lichumi va mu khivuta mula, ukhutikila vave vasuudi. Avakoyo vala vaahelye, vakhataama. <sup>3</sup>UBohasi aamchovye mlongove yula akhatikila, “Lino uNahomi ye akomwikhe ukhuhuma khu inyi iya khu Mohabu khwe aahelye, ilonda ukhukucha ilihala lye lyaveele lya mlongo veetu, uElimeleki. <sup>4</sup>Lino uneene ndiweene khiba ndikhuchovele imola iyi. Ndava ukhalilonda ilihala ili ukhombole pa miiho ka vakoyo ava na vaanu ve vaveele apa, nekhe live lyakho, pakhuva uveeve uveele mlongove va papiipi va Elimeleki. Ndava uveeve siwilonda, ndikhombole uneene pakhuva uneene ndiveele va khavili.” Na mwene akhatikila, “Uneene ya ndikhombola.”

<sup>5</sup>Nekhe uBohasi aahikile akhatikila, “Ikhikono sheya wikhombola ilihala khwa Nahomi, umanyake ukhutikila, ukhamhaala na yu Luti uMumohabu umlekhwana nu malihemu uMalyoni khusudi umsafi pamonga ni lihala lya Malyoni fitane ukhuyaka.” <sup>6</sup>Apo umuunu yula aamchovye akhatikila, “Ndava kaveele ewe, ya ndilemwa ukhukhombola, pakhuva ya ndiyananga amapwela ka vaana vangu. Khinofi ukhutikila ndikhulekhele vemyangu ukhombole yuuve, uneene ndilemilwe.” <sup>7</sup>Ilimukhilo lya Vaisulaheli ifikono fila, ndava umuunu ilonda ukhukhombola, ama khwanung’ana amapwela, ikhivakanihicho shaakhe shaveele umnya lihala aafulaka ikhilaato shamwene khimonga, nu khumpeela ye ikhombola. AVaisulaheli vaakhitaka ewe ukhuvoneesa ukhutikila vafingine vunofi. <sup>8</sup>Apo dee, umuunu yula aamchovye uBohasi akhatikila, “Ukhombole yuuve live lihala lyakho.” Nekhe afuule ikhilaato shamwene nu khumpeela uBohasi.

<sup>9</sup>Na mwene uBohasi aavachovye avakoyo na vaanu vooha ve vaaveelepwe, akhatikila, “Ileelo unyeenye mveele vasuudi vangu. Mlolile ukhutikila mendikulile khwa Nahomi fyoha fye fyaveele fya Elimeleki, ni fya vaana vamwene uKilyoni nu Malyoni. <sup>10</sup>Khangi uLuti uMumohabu, uyu ye aaveele mlekhoa nu malihemu uMalyoni, nave ndimuhaalile, aveele mdala vangu, ukhutengulila ileelo. Ulufingo ulu ya lwikhita amapwela ka malihemu uElimeleki kasikale mu msafi ni khipelela shaveene mu khivuta ikhi. Naanye mveele vasuudi ikhikono isha leelo ikhi.”

<sup>11</sup>Avakoyo vala na vaanu vooha ve vaaveele pala vaayidishe vakhatikila, “Salweli uhwehwe tuveele vasuudi. UMutwa uNguluvi amtangake umdala vaakho uyu ye umhaalile, akhubabilake avaana voloofo ngita uLaheli nu Leya,<sup>a</sup> ve vaaveele khisina sheetu uhwehwe twe Vaisulaheli. Ukhavachake mkhavamapwela mu msafi kwa Vaefulati, nu khumanyikhikha mu khivuta isha khu Betelehemu.



© 1996 David C. Cook

*Ikhitaamo sha Bohasi na vasehe khwa  
nongwa ya khumhaala uLuti (4:2-10)*

**a 4:11 ULaheli nu Leya** vaaveele vadala va Yakhobo (Isulaheli). Vaaveele na vaana lichumi na vavili. Uyimbe mu khitabu isha Vutengulilo 35:22-26.

<sup>12</sup> Avaana veyā akhakhupeela uMutwa uNguluvi ukhulutila khwa mdala uyu, vakhayolokhake ngita she vaayoolwikhe avaana va Pelesi, umwana va Yuuda ye aabaabye khwa Tamali.” <sup>a</sup>

<sup>13</sup> Khwa ewe uBohasi aamkekile uLuti, akhava mdala vamwene. UMutwa uNguluvi akhamtangake uLuti, akhava nu mdulu, akhaholaka umwana mkhidiimi. <sup>14</sup> Avadala va mu khivuta isho vaamchovye uNahomi vakhatikila, “Akinikhwakwe uMutwa uNguluvi ye akhupeelye uveeve mlongovo va papiipi uyo yeya akhakhutunja. Umwana uyu umkhidiimi akhamanyikhihake mu inyi iya khu Isulaheli yooha. <sup>15</sup> Umwana uyo yeya akhakhulefyalefya mu mtima nu khukhutunja ya ukokolwipe. ULuti uyu ye akhubaabye umwana, akhukhelye. Akhakhukhitila manofu khuluta vaana avadiimi henekha mhana (7).” <sup>16</sup> Nekhe uNahomi amtoolake umwana yula, aamkhumbatye, nu khutengula ukhumlela ngita mwana vamwene.

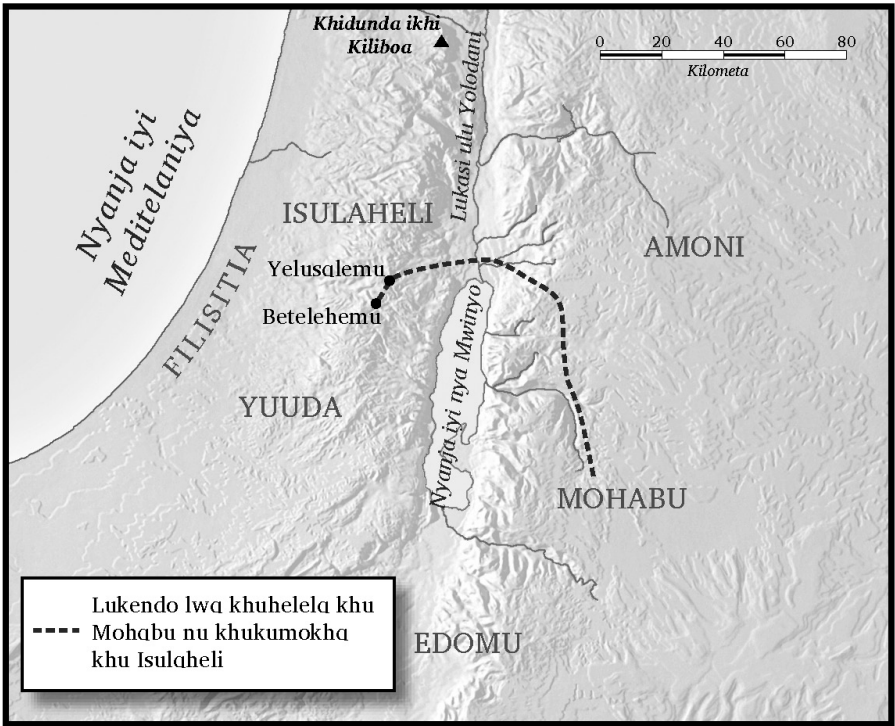
### Ikhipelela isha Bohasi

<sup>17</sup> Avamwayuuva va mu khivuta isho vaachovile vakhatikila, “Aholilwe umwana khwa Nahomi.” Vakhampelake ilitaawa Obedi. Uyo ndyo ye aali dadiye va Yese ye aabaabile mwa mutwa uDavudi.

- <sup>18</sup> Ava ndyo msafi ukwa Pelesi:  
 UPelesi aamubaabile uHesiloni,  
<sup>19</sup> uHesiloni aamubaabile uLami,  
 uLami aamubaabile uAminadabu,  
<sup>20</sup> uAminadabu aamubaabile uNasoni,  
 uNasoni aamubaabile uSalimoni,  
<sup>21</sup> uSalimoni aamubaabile uBohasi,  
 uBohasi aamubaabile uObedi,  
<sup>22</sup> uObedi aamubaabile uYese,  
 uYese aamubaabile uDavudi,  
 uyo akhava mutwa va Vaisulaheli.

---

**a 4:12 UPelesi** aaveele khukhu va khipelela isha Bohasi, ngita she yisimulilwa mu khitabu ikhi 4:18-22. Imola ya Tamali yiyandikhilwe mu khitabu isha Vutengulilo 38.



Lukendo lwa khuhelela khu  
 - - - - Mohabu nu khukumokha  
 khu Isulaheli

Inyi iya khu Isulaheli ni ya khu Mohabu  
 pa msikha kwa Nahomi nu Luti